

7 - Un ange du ciel est descendu / An Angel Descended From Heaven

Chantée à Millien par Marie Jardé de Dun sur Grandry, née en 1819. Tout comme la chanson "Bonne Sainte Vierge marchant sur terre", cette réverie populaire s'inspire de la Fuite en Egypte et du Massacre des Innocents.

Sung to Millien by Marie Jardé of Dun sur Grandry, born in 1819. Like the song The Good Virgin walking on earth, this folk song is inspired by the Flight to Egypt and the Massacre of the Innocent.

Un ange du ciel est descendu (bis)

Droit à Marie il a paru (bis)

Marie Marie faut vous en aller

Car le roi Hérode cherche à vous tuer

Elle ne fut pas au milieu du bois (bis)

Un rossignol chantait trois fois (bis)

Chante chante p'tit oiseau joli

C'est pour réjouir mon fils Jésus-Christ

Le roi Hérode retourne au château (bis)

Fit tuer les enfants au berceau (bis)

Il fit tuer jusqu'à son propre fils

Pensant que c'était Jésus Christ.

An Angel descended from heaven (repeat)

Straight to Mary he appeared (repeat)

Mary Mary you must flee

For King Herod seeks to kill you

She did not go to the middle of the woods (repeat)

A nightingale sang three times (repeat)

Sing, sing pretty little bird

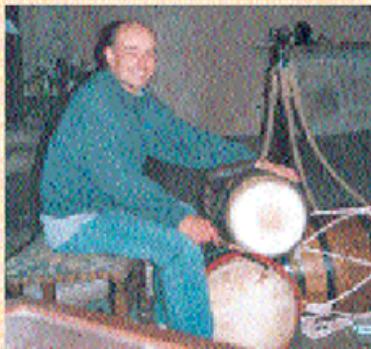
To cheer my son Jesus Christ

King Herod returned to the castle (repeat)

Killy his children in their beds (repeat)

He killed his own son

Thinking it was Jesus Christ.



8 - Bonne Sainte Vierge marchant sur terre / Good Virgin Saint Walking on Earth

Complainte chantée à Millien par Marguerite Nugues de Dommartin, née en 1817. Une légende miraculeuse à propos de la Fuite en Egypte.

A lament sung to Millien by Marguerite Nugues of Dommartin, born in 1817. A miraculous legend about the flight to Egypt.

Bonne sainte Vierge marchant sur terre

Portant son enfant sur son bras

Dans son chemin a fait rencontre

D'un bonhomme qui semait son blé

Oh dites moi vieillard bon homme

Voudriez-vous bien me cacher

Oh oui oh oui ma bonne dame

Sitôt que j'aurai semé mon blé

Mais le blé ne fut pas en terre

Qu'il était bon à moissonner

La bonne Sainte Vierge s'y est cachée

Trois cavaliers venaient d'arriver

Bonjour bonjour vieillard bon homme

N'avez-vous donc pas vu passer

Une belle dame pélerine

Son petit enfant dans les bras

Oh oui oh oujje l'ai bien vue

Du temps que je semais mon blé

Ils se disaient les uns aux autres

Voilà bientôt un an passé

Piquons piquons à nos chevaux

Piquons les bien de l'éperon

Depuis un an la belle dame

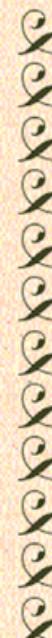
A fait du chemin alors nous en

Sitôt que la troupe est partie

La Sainte Vierge elle s'est levée

Merci merci vieillard bon homme

Dans le Paradis ta place y est



Good Virgin Saint walking on earth
carrying her child in her arms

In her path did meet

A man so wing his wheat

Oh tell me good old man

Would you please hide me

Oh yes, oh yes my good lady

As soon as I have sown my wheat

But the wheat was not yet in the ground

That it was ready for harvesting

The Good Virgin Saint hid herself in it

Three horsemen came along

Good day good old man

Have you not seen a

Pretty pilgrim lady

With a child in her arms

Oh yes, oh yes I saw her

When I was so wing my wheat

They say to each other

That would be one year ago

Spur, spur our horses

Let us spur our horses on

Already one year that the pretty lady

Has been travelling

As soon as the troop left

The Virgin Saint got up

Thank you, thank you good old man

You have yo ur place in Heaven